

LA LUZ

Vol. I No. 2 La Luz

"EL RESPETO AL DERECHO
AJENO ES LA PAZ"

Benito Juarez



Chicano Federation of San Diego County Inc.
920 "E" Street, San Diego, Ca. 92101 (714) 236-1228

JOIN NOW!

MEMBERSHIP DRIVE UNDERWAY

The Chicano Federation has initiated a membership campaign under the name "Friends of the Federation". Memberships range from a minimum of \$5.00 to \$1,000 per year. The purpose of this campaign is to increase the base of the Federation and, secondly, to raise funds to continue the operation of the agency.

Many benefits are available to members of the "Friends of the Federation" depending on the amount of the contribution. Every member will receive a copy of our newsletter, be placed on our mailing list and receive priority for all Chicano Federation activities.

The goal of this campaign is 500 members by the end of the year. So don't delay, join the "Friends of the Federation" today. All contributions are TAX DEDUCTIBLE.

La Federación Chicana ha empezado una campaña de membrecía en el grupo "Friends of the Federation". Las cuotas de membrecía empiezan desde \$5.00 hasta \$1,000 por año. El propósito de esta campaña es la de aumentar la base de la Federación y recabar fondos para la operación de esta agencia.

Varios beneficios se le otorgarán a los miembros de "Friends of the Federation". Estos incluyen, una copia de nuestra publicación "La Luz", todo miembro sera puesto en nuestra lista de correspondencia, y recibirán prioridad en todas las actividades de la Federación.

La meta de esta campaña es de 500 miembros para el fin del año. No se demore, inscribese hoy en el grupo "Friends of the Federation". Todas las contribuciones se pueden deducir de sus impuestos.

KFMB ADVISORY BOARD

The KFMB Advisory Board is one of several volunteer policy advisory groups of the Chicano Federation. The media advisory group is responsible for making recommendations to the Board and reporting to them on a regular basis.

The Board is actively involved in the development of the topics that are to be discussed on the "Latin Profile" programs which are aired on KFMB-TV Channel 8.

The following are shows that are scheduled to be aired through December 1982 on the "Latin Profile" program:

September 8th - "Latin Athletes"
8:30 a.m.
October - "Bilingual Ed."
November - "Child Abuse"
December - "Recap of
Major Events
of 1982"

The members of this policy Advisory Group include the following:

Carlos Castaneda, Chairperson
Claudio Fenner-Lopez
Raquel Beltran
Anita Morgan
Vincent C. de Baca
Maclovia Trejo
(staff facilitator)

La Mesa Consejera KFMB es un grupo más de la Federación que tiene la responsabilidad de hacer reportes y sugerencias a la Mesa Directiva de la Federación.

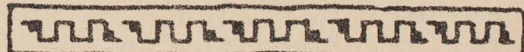
La Mesa Consejera KFMB participa activamente en el desarrollo de temas para el Programa "Latin Profile" (Perfil Latino). Este programa es televisado por el Canal 8 KFMB-TV.

A continuación estan los temas de los Programas "Latin Profile" que proximately se televisarán

Septiembre 8 "Atletas Latinos"
8:30 p.m.
Octubre "Educación Bilingüe"
Noviembre - "Abusos a la Niñez"
Diciembre "Resumen de Eventos
Importantes de
1982"

A continuación aparecen los nombres de los que integran la mesa consejera:

Carlos Castaneda, Presidente
Claudio Fenner-Lopez
Raquel Beltrán
Anita Morgan
Vincent C. de Baca
Maclovia Trejo
(del personal de
la Federación)



La Luz of the Chicano Federation of San Diego County, Inc., is published quarterly. It is distributed to all Friends of the Federation members and agencies.



Supported in part by



Editor
Reporting Staff

Francisco Estrada
Andrea Medina
Lulu Contreras
Luz Moreno
Yolanda Gonzales
Juan Castellanos
Daniel Martinez
Maclovia Trejo
Carmen Fernandez
Maclovia Trejo
Francisco Estrada
Daniel Hernandez

Translation
Lay Out Artist

CITY SCHOOLS CRITICIZED

The Chicano Federation held a major press conference on Sept. 7, 1982 to discuss the results of the CTBS test scores, the formation of an educational commission, and to publicize a five point plan designed to increase the scores of minority children within the San Diego Unified School District.

The Education Committee of the Federation prepared a report based on the test results derived from the Comprehensive Test of Basic Skills (CTBS) administered in April, 1982. The test scores indicate that the relative position of minority schools in relation to the District remains unchanged. Sherman Elementary School, in 1982, is as far away academically from Torrey Pines School as it was in 1980.

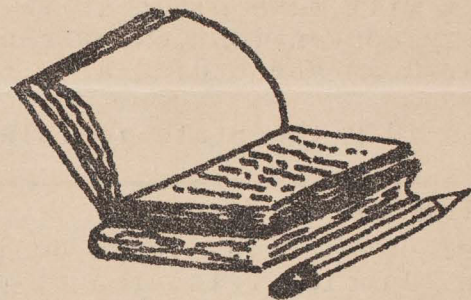
The Federation has a duty to represent the legitimate needs and aspirations of our children and youth. Our community cannot indefinitely tolerate a second-class education in the predominantly Chicano schools. Our children should perform at a normal rate a relatively simple task, such as reading. To have low expectations of our children is a serious wrong committed against them.

Based on expert advice, from the Rand Corporation studies and from UCLA, we offered in May of 1980, a five point plan to increase minority test scores:

- Require schools to raise test scores by five percent annually.
- Place the best principals in the minority schools.
- Provide special training for teachers in minority schools.
- Parent and community involvement in the schools.
- Tapping San Diego's corporate resources to tie business and industry in with specific schools.

To further assist the progress of our children, the Federation proposed the formation of a Mexican American Education Commission, composed of a cross section of the Chicano community, to work with the School District. This commission, chosen jointly by the Federation and the District, could bring together people of expertise and resources who would enhance the present District's capabilities and accelerate the attainment of our goals.

The Federation is confident that these recommendations will form the basis for a mutually beneficial working relationship in an important and urgent task.



The following are tips on how you can improve your child's education:

- Make sure homework is completed.
- Meet your child's teacher.
- Familiarize yourself with your child's school and program.
- Attend all open house meetings.
- Discuss the school day with your child.
- Consult with the teacher as to your child's progress.
- Encourage your child to read, join the library or a book club.
- Limit television viewing.
- If you feel that there are problems with the school or its program, organize! For assistance contact the Education Committee of the Federation at 236-1228.



ANTI-CRIME FORUM SET

On September 16th and 17th, San Diegans will have an opportunity to discuss and uncover the harsh realities of crime and violence in the San Diego community. Approximately 170 individuals and 20 presenters will either testify or discuss crime and violence before the California Commission on Crime Control and Violence Prevention.

On the 16th of September, the public will be given the opportunity to testify about conditions in San Diego related to crime and violence. These hearings will be held at KOGO-TV Channel 10 (off Highway 94), from 6:30 pm to 9:00 pm. On September 17th, the actual forum will take place at the Community Convention Center starting at 8:30 am and ending at 4:30 pm.

In 1979 the State legislature

established the commission to study the impact of crime and violence in the state of California. The commission was mandated to investigate the root causes of violence and crime, and to identify preventive measures. The commission's first step was to compile data and information on the degree of crime and violence in the state. The second step was to develop a series of community forums throughout the state.

The purpose of these forums is to allow a wide spectrum of individuals to focus upon specific regional questions regarding crime and violence. Once the forums are completed, the results will be forwarded, along with specific recommendations, to the State legislature for action.

continued on pg. 12

CONFERENCIA cont. from pg 6

derechos bajo las leyes de inmigración. También relataron el progreso de la reforma de dichas leyes de inmigración que esta ocurriendo en la capital.

Roberto Martinez, presidente del Comité de Leyes y Justicia de la Federación, informó al público acerca del abuso de autoridad que cometen las agencias policiacas en contra del residente Mexicano. Se presentó una cuestionario bilingüe para reportar incidentes de abuso de autoridad y se demostró como usarse efectivamente. El Señor Roberto Nava, del Condad Orange, presentó varias maneras de combatir el abuso de autoridad.

Ramon 'Chunky' Sanchez, Director del "Street Youth Program" de la ciudad de San Diego, relató la situación de la juventud Chicana. El Sr. Sanchez acentúo lo positivo

y urgió más comunicación y acción como clave para comprender y cambiar los estereotipos de la prensa y para resolver los problemas del barrio.

El Maestro de Ceremonias fue el Señor David Martinez, Director del North County Centro, y tambien participó el Ballet Folclorico de la Escuela de la Familia

La conferencia y los materiales fueron presentados gratuitamente. La Federación y el North County Centro agradecen la participación del público, de los oradores, y de todos aquellos que hicieron de esta conferencia un éxito.

Si usted esta interesado en los materiales de la conferencia o si desea que se haga una presentacion a su grupo por favor llame a la Federación al 236-1228

GIVE TO THE UNITED WAY

To meet the unprecedented need of San Diego County residents, hard hit by the combined blows of unemployment, recession, and inflation, a record goal of \$14.8 million has been established by United Way volunteers for the upcoming 1982 fund drive which gets underway in September.

This year United Way social service agencies have been hit by the loss of more than \$5.7 million in governmental funding. Coupled with the increased demand for agency services and the impact of inflation, it is imperative that the community of San Diego support the drive more generously than ever before.

The Chicano Federation has received funds for community services from the United Way since 1973. Your contribution will help the Federation continue to provide these necessary services.



United Way of San Diego County

If you contribute through the employee withholding plan, please do not forget to designate the Chicano Federation as the recipient organization and give GENEROUSLY!



PEACE RALLY SET OCTOBER 30

The San Diego Peace Coalition announces a major event for Saturday, October 30th, at 1:00 pm in the Starlight Bowl in Balboa Park. The coalition expects over 5,000 persons to attend the event which will feature several major leaders of the national peace movement.

The event is being held to express the coalition's support for a bi-lateral nuclear weapons freeze, global nuclear disarmament and economic conversion to peace time production.

The coalition has scheduled the event three days before the November election, in the anticipation of mobilizing a large turnout of voters concerned about peace issues. The Chicano Federation as an endorser of the Peace Coalition urges the Latino community to attend the event and support the coalition and its platform.

For more information call 576-1893 or 576-1894.

BE THERE!

NORTH COUNTY CONFERENCE COVERS COMMUNITY ISSUES

On August 28, 1982, at San Marcos High School, 70 North County community members gathered for a day of dialogue and sharing. The occasion was a conference on issues of concern to regional residents. The conference was designed to expose the participants to the issues discussed and to develop avenues of recourse.

Parental involvement in the education of their children was the theme of the keynote speaker, Education Committee Chairperson Vahac Mardirosian. He shared his insight on the inadequate education Chicano children are receiving, and encouraged the participants to reverse this condition in their local schools.

Linda Wong, MALDEF, and Leonor Ramirez, Centro de Asunto Migratorios, oriented the audience as to their rights under current immigration law and gave an update on the proposed Simpson/Mazzoli Bill.

Roberto Martinez, Chicano Federation Law and Justice Committee Chairperson, discussed the problem of police harassment of Chicanos in the North County. A bilingual complaint form was introduced and the audience was instructed in its use. Robert Nava of the Orange County Human Relations Commission presented models for the community to follow in combating police abuse.

Ramon "Chunky" Sanchez, Director of the San Diego Street Youth Program provided a stirring presentation on youth issues. He accentuated the positive and urged communication and action as the key to: 1) understanding and reversing media-hyped stereotypes, and, 2) combating barrio problems.

David Martinez, Director of the North County Centro, was the Master of Ceremonies and entertainment was provided by the Ballet Folklorico de La Escuela de la Familia.

Conference admission and materials were free. The Chicano Federation and the North County Centro thank the concerned community members who attended, the speakers, and all the persons that helped make the conference a reality.

If you are interested in duplicate conference materials, or if you would like to contact a speaker for your group/organization please call the Chicano Federation at 236-1228.



El Sabado, 28 de Agosto, se llevo a cabo una conferencia en la escuela San Marcos High School. 70 personas asistieron a esta conferencia, en la cual se discutieron asuntos de interés para los residentes Hispanos del Condado del Norte.

La participación paterna en la educación de sus hijos fue el tema del orador principal, Vahac Mardirosian, presidente del Comité de Educación de la Federación. El Sr. Mardirosian relató los problemas de la educación inadecuada que reciben los niños Chicanos e inspiró a los participantes a que reversen esta situación en sus escuelas locales.

Linda Wong, de MALDEF, y Leonor Ramirez, Directora del Centro de Asuntos Migratorios, orientaron a los participantes acerca de sus

LEGAL CLINIC REOPENS

As we all know, budget cuts have and will continue to affect the services available to our community. However, our problems and dilemmas continue. Where can we go for advice? Who can counsel us regarding our constitutional and legal rights? One answer is the California Western School of Law.

The Chicano Federation has participated with the law clinic by providing office space, facilities, and interpreters. California Western School of Law has two civil law clinics that are composed of second and third year law students and a supervising attorney. The clinics work by semesters, that means in 15 week cycles. These clinics are located in the following places:

Tuesday 6:00- 8:30 pm	920 E Street San Diego, CA
Monday 6:30- 9:00 pm	7435 University La Mesa, CA

Clients are seen by appointment only. For an appointment please call 234-7885.

Los servicios a nuestras comunidades han sido y continuaran siendo recortados por falta de fondos. Pero nuestros problemas y dilemas continuan. A donde podemos recurrir para recibir consejos? Quien puede aconsejarnos acerca de nuestros derechos civiles y constitucionales? Una respuesta es la clínica de la Escuela de Leyes del Oeste de California (California Western School of Law)

La Federación Chicana ha participado con la clínica, facilitando oficinas e interpretes. La clinica está compuesta de estudiantes en su segundo y tercer año de leyes y un abogado que los supervisa. La clínica esta abierta por semestre, el semestre consiste de 15 semanas. Estas oficinas estan localizadas en los siguientes lugares:

Martes 6:00- 8:30 pm	920 E Street San Diego, CA
Lunes 6:30- 9:00 pm	7435 University La Mesa, CA

Asegurese de tener cita antes de presentarse a la clínica. Para hacer una cita comuniquese al 234-7885.

Membership

Sponsor	\$1,000.00
<i>The Chicano Federation of San Diego County needs your support.</i>	patron \$ 500.00 - 1,000.00
<i>You can help promote our services and activities to the community by joining <u>Friends of the Federation</u> as a member.</i>	contributor \$ 25.00 - 500.00
	affiliate organization \$ 25.00
	individual & family \$ 5.00 - 10.00

(Please send Check or Money Order)

Name: _____

Address: _____

City: _____

State: _____ Zip _____

Phone: () _____

(Please detach and mail in stamped envelope).

MONDAY NIGHT CLINIC

The Direct Service Unit of the Chicano Federation has seen the need for a night clinic to serve the people who have jobs and can't come in for services during the regular working day.

The Social Service Clinic started on July 12th on a Monday. We have been working on Monday nights since that date.

The clinic has been a little slow in bringing in clients due to the fact that people we serve are not aware of this service. We expect this to change as our newsletter is distributed.

The clinic is staffed by a team of volunteers, Dorothy Garcia, a former social worker for the Federation, Tommie Camarillo, a Federation employee, Elida Chavez, also a former employee, and Andrea Medina, a member of the Direct Service Unit. Other staff volunteers include Joe Silva, Jose Muniz, Juan Castellanos, and Dan Martinez. All of these persons are committed to helping people.

The hours of the clinic are 6:00 to 8:00 pm, by appointment only on Monday nights. For an appointment please call 236-1228.

La unidad de servicios sociales de la Federación ha reconocido la necesidad de ofrecer servicios sociales por la noche para las personas que no pueden asistir a las oficinas durante el día. La clínica de servicios sociales empezó el 12 de Julio y se llevará a cabo cada lunes.

La clínica ha comenzado lentamente debido a que no se ha publicado la existencia de esta clínica.

La clínica de servicios sociales es dirigida por un equipo de voluntarios. Dicho equipo está integrado por voluntarios como Dorothy Garcia y Elida Chavez, quienes son ex-empleadas de la Federación, y por personal voluntario como; Tommie Camarillo, Joe Silva, Jose Muniz, Daniel Martinez, Juan Castellanos y Andrea Medina, quien es de la Unidad de Servicios Sociales de la Federación.

El horario de la clínica es de 6:00 p.m., a 8:00 p.m, los días lunes. Asegurese de tener cita antes de presentarse a la clínica. Para hacer cita comuníquese al 236-1228.

**NATIONAL
HISPANIC HERITAGE
WEEK**

SEPTEMBER 12-18, 1982

SIMPSON/MAZZOLI PASSES SENATE

In March of 1982 Senator Simpson and Representative Mazzoli introduced their controversial Immigration Reform and Control Act of 1982.

We tried to obtain a copy of the Bill through our local representative, but after a considerable length of time we obtained it through a personal friend who works in Washington, D.C.

At our first meeting we decided to divide the Bill amongst ourselves and analyze each title and part. We presented the final analysis to the Board of Directors, it was approved and they requested possible alternatives.

The committee has kept up to date of the actions in Washington, and we have found that new amendments were constantly being added. Then, on August 17th, the bomb exploded.

The Senate passed the Simpson/Mazzoli Bill 81-18. The House of Representatives must now consider the Bill. After consideration by the House Judiciary Committee, the Bill will be voted on by the entire House of Representatives and any House/Senate differences must be reconciled before the scheduled October 8th adjournment if it is to become law this year.

We are trying to stay on top of this and any changes made by the House. For more specific details on the amendments, contact Yolanda Gonzales at 236-1228.

✻ * * * * * ✻

En Marzo de 1982, el Senador Simpson y el Representante Mazzoli presentaron su controversial Reforma y Acta de Control de 1982

de Inmigración.

Intentamos obtener una copia del proyecto de ley por medio de nuestro representante local, pero después de un periodo de espera considerablemente largo, lo obtuvimos por medio un amigo personal quien trabaja en Washington, D.C.

En nuestra primera reunión decidimos dividir el proyecto de ley entre nosotros con el fin de analizar cada título y sección. Presentamos nuestro análisis final a la Mesa Directiva, quien lo aprobó y solicitó posibles alternativas.

El comité se ha mantenido al tanto en cuanto se refiere a las acciones de Washington y hemos descubierto que constantemente nuevas enmiendas fueron agregadas. Más adelante, el día 17 de Agosto, la bomba explotó.

El Senado aprobó el Proyecto de Ley Simpson/Mazzoli 81-18. El Congreso deberá considerar el proyecto de ley. Después de ser considerado por el Comité Judicial del Congreso todos los Representantes dentro del Congreso deberán votar sobre el proyecto de ley y cualquier diferencia entre el Congreso y el Senado deberán ser resueltas antes del levantamiento de sesión programado para el día 8 de Octubre, si es que se ha de convertir en ley este año.

Luchamos por mantenernos al tanto de este proyecto de ley y de los cambios hechos al mismo por el Congreso. Para más detalles específicos sobre las enmiendas, comuníquese con Yolanda Gonzales al 236-1228.

GET INVOLVED!

EDUCATION COMMITTEE

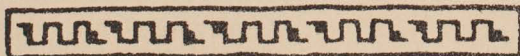


The Chicano Federation's Education Committee has been actively involved in many projects. Several members participated in the selection process of the new San Diego City Schools superintendent. The committee plans to meet with Dr. Thomas Payzant upon his arrival in San Diego.

The committee met recently with school board members, Bob Filner and Dorothy Smith, to discuss a wide range of issues that affect our children's education.

Another committee activity is the parent involvement project. The goal of this project is to encourage parents to participate in their children's education. This involvement would consist of classroom visits, parent-teacher conferences, and encouraging the completion of homework. Television and radio public service messages are targeted as the primary method of communicating with parents.

The Education Committee has focused on the San Diego Unified School District because it is the largest in the county. Several people have suggested the expansion activities into other school districts. This can only happen if additional people participate in the committee. The Education Committee has several ideas in the planning stage and help is needed to realize these ideas. Join our committee and help us work towards a quality education for all of our children. Please call 236-1228 for information on the next committee meeting.



**REGISTER TO VOTE
DEADLINE OCT 4**

El Comité de Educación de la Federación Chicana ha estado vigorosamente involucrado en varios proyectos. Varios miembros participaron en el proceso de selección del nuevo superintendente de las escuelas de la ciudad de San Diego. El comité planea entrevistarse con el Dr. Thomas Payzant una vez que este haya arribado a San Diego.

El comité recientemente se reunió con Bob Filner y Dorothy Smith, ambos son miembros del Consejo Escolar, para discutir una amplia gama de problemas que afecta la educación de nuestros niños.

El proyecto -- Participación de Padres de Familia -- es otra de las actividades del comité. La meta de este proyecto es la de fomentar la participación de los padres de familia en la educación de sus hijos. Esta participación consistiría en visitas al salón de clases, conferencias entre maestros y padres de familia y el estimular a los hijos a que ejecuten sus tareas escolares. El método principal de comunicación, que utilizará el comité para transmitir el mensaje a los padres de familia, será el uso del servicio público de la radio y televisión.

El Comité de Educación enfocado al Distrito Unificado Escolar de San Diego por ser el más grande del condado. Varias personas han sugerido que las actividades se expandan hacia otros distritos escolares. Esto solo puede llevarse a cabo con la participación de personas adicionales en el comité. El Comité de Educación tiene, en la etapa de pla-

CONTINUADO EN LA PAGINA 12

EMPLOYMENT COMMITTEE REACTIVATED

The Employment Resources Committee has been reactivated. Its first meeting was held April 8, 1982.

The committee will be meeting the second and fourth Tuesday of the month. Meetings will take place at the Chicano Federation at 10:30 am.

The purpose of the committee is: to promote the posture of employment, training, and affirmative action efforts in the public and private sectors relative to Chicanos/Latinos to include advocacy and networking, which will result in the enhancement of employment opportunities at all levels.

The Employment Resources Committee has as Co-Chairpersons Max Hernandez, Program Coordinator for the MAAC Project, Gloria Serrano, Assistant to the Director of Health Services, and Howard Hollman, Equal Employment Specialist Naval Civilian Personnel.

Other members include: Frank Pizarro, City Personnel; Pete Amarillas, Community Colleges; Mary Rose Escobedo, Rohr Industries; Leo Garcia, Apprenticeship Standards; Yolanda Bareno, Department of the Navy; Lilia Lopez, Padre Hidalgo Center; David Valladolid, Fair Employment; Anna Maria Burgos, Employment Development Department; Shirley Owens, UCSD; and, Tom Guerin, Job Corps Director.

We graciously thank them for participating in this important committee.

El Comité de Recursos de Empleo ha sido activado. La primera reunion ocurrió el 8 de Abril, 1982.

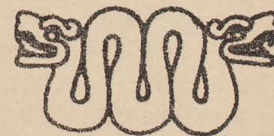
El comité se reunirá el segundo y cuarto Martes del mes a las 10:30 am en el edificio de la Federación Chicana.

El propósito del comité es de promover la postura de empleo y los esfuerzos del entrenamiento y acción afirmativa en los sectores publicos y privados para aumentar las posibilidades de empleo para la comunidad de habla Hispana.

El comité es dirigido por Max Hernandez, Coordinador del Proyecto MAAC, Gloria Serrano, asistente del Director de Servicios Médicos, y Howard Hollman, especialista del Personal Civil de la Marina.

El comité asimismo incluye a: Frank Pizarro, Personal de la Ciudad; Pete Amarillas, Colegios de la Comunidad; Mary Rose Escobedo, Industrias Rohr; Leo Garcia, Normas de Aprendizaje; Yolanda Bareño, Departamento Naval; Lilia Lopez, Centro Padre Hidalgo; David Valladolid, Normas de Empleo; Anna Ma Burgos, Departamento de Desarrollo de Empleos; Shirley Owens, Universidad de California; y Tom Guerin, Director del Job Corps.

Agradecemos la participación de todos estos miembros.



DON'T FORGET-REGISTER TO VOTE!

OTAY CENTER RELOCATES

On June 23rd a dream for the Otay Senior Citizens became a reality. We moved into the new Otay Community Center located at 1671 Albany Avenue in Chula Vista. Since 1979, the Otay community has been struggling and battling with different governmental entities to make this dream real. After twelve long and difficult years we are proud to continue to serve the community, but now in our new building.

The seniors have access to the large multi-purpose recreation room that can be partitioned into three rooms for different activities. There is sufficient office space and spacious kitchen. Presently, the seniors are busily participating in the various activities that are provided by the Chicano Federation, such as daily exercises, community education, hypertension screening, arts and crafts and social recreation. The first client that we served in our new facility commented "I never thought that Latino citizens would ever own such a beautiful building but hard-working caring-people have made it possible, we are very grateful to you all."

Un sueño, de las personas mayores de Otay, se convirtió en realidad el 23 de Junio. Nos mudamos al nuevo Centro de la Comunidad de Otay localizado en la Avenida Albany #1671, Chula Vista, CA. Desde 1970, la comunidad de Otay ha luchado con varias agencias gubernamentales para realizar este sueño. Después de 12 largos y difíciles años estamos orgullosos de continuar nuestro servicio a la comunidad y más ahora que ocupamos un nuevo edificio.

Las personas mayores pueden utilizar un amplio salón de recreación el cual puede dividirse en tres partes para diferentes actividades. Contamos con amplio espacio en nuestras oficinas al igual que en la cocina.

Presentemente, las personas mayores disfrutan de todas las actividades de la Federación. Estas actividades incluyen educación física, recreo, clases, artes manuales y exámenes de la presión de sangre. La primera persona que asistió a nuestro nuevo centro declaró "Nunca pense que los Latinos tendríamos un edificio tan bonito pero el esfuerzo de ustedes lo han hecho posible. Estamos agradecidos."



FORUM cont. from pg.4

This forum is being co-sponsored by the California Commission on Crime Control and Violence Prevention, the San Diego Police Department, County of San Diego, the Community Action Partnership, San Diego City and County Schools, the Mayor's Crime Commission, the Black Federation, Assemblyman Pete Chacon, and the Chicano Federation.

EDUCACIÓN cont. from pg.10

neación, varias ideas y se necesita asistencia para realizar estas ideas. Unase a nuestro comité y ayudenos a trabajar para avanzar hacia una educación de calidad para toda la niñez. Por favor llámenos al 236-1228 para información sobre la próxima reunión del comité.

BILINGUAL PLAY TO BE PREVIEWED

Six free public previews of the production "Over Easy, or Las Aventuras del Huevo" will be offered by Teatro Meta. "Huevo" is a bilingual play which follows the travels of its picaresque hero, Huevo, from Mexico to San Diego's Barrio Logan.

This imaginative work was written by Stephen Most and draws from the research of dramatist Felipe Zatarain. The directors of this play are Dr. Jorge Huerta, UCSD, and William Virchis, Southwestern College.

Teatro Meta is a pilot project, that may become a Chicano theater wing of the Old Globe Theater, jointly sponsored by the Old Globe, UCSD, and Southwestern College.

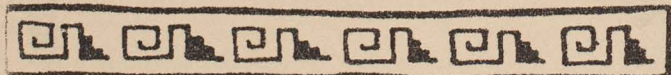
Its goal is to reach new audiences with original scripts and the popular and classical plays performed in Spanish and English, or even in both languages concurrently. Further, it is to provide new creative and performing opportunities.

Although the previews are free, a \$2.50 donation at the door is requested. The schedule of the previews follows:

September 23, 24 25 Mayan Hall
Southwestern
College 8:00pm

October 1, 2 San Diego High
School Audit-
rium 8:00 pm

October 9 Recital Hall
UCSD 8:00 pm



Seis avances, públicos y gratuitos, de la producción "Over Easy" (Las Aventuras del Huevo) se ofrecerán por el Teatro Meta. 13

"Huevo" es una obra bilingüe que sigue las travesías de su pintoresco heroe, Huevo, de México al Barrio Logan de San Diego.

Esta obra, llena de imaginación, fue escrita por Stephen Most y se deriva del estudio hecho por el dramaturgo, Felipe Zatarain. Los directores de esta obra son el Dr. Jorge Huerta de la Universidad UCSD y William Virchis del Colegio Southwestern.

El Teatro Meta es un proyecto piloto que pudiera convertirse en una ala de Teatro Chicano del Teatro Old Globe el cual sería conjuntamente patrocinado por el Teatro Old Globe, La Universidad UCSD y el Colegio Southwestern.

La meta es la de alcanzar nuevos públicos con guiones originales y que las obras populares y clásicas sean actuadas en Español e Inglés, y tal vez hasta en ambos idiomas simultaneamente. Además, es para proveer nuevas y creativas oportunidades de actuar.

Aunque los avances son gratuitos, se solicitará una donación de \$2.50 al llegar a la puerta. A continuación se encuentra el horario de los avances de la obra:

23, 24, y 25 de Septiembre:

Salón Maya
Colegio Southwestern
8:00 p.m.

1ro y 2do de Octubre:

San Diego High School
Auditorio
8:00 p.m.

9 de Octubre:

Salón de Recitación
(Recital Hall)
Universidad UCSD
8:00 p.m.

Chicano Federation of San Diego County Inc.



CHICANO FEDERATION
OF
SAN DIEGO COUNTY, INC.
CENTRAL OFFICE
920 "E" Street
San Diego, CA 92101

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT No. 688
SAN DIEGO, CALIF.

Committee on Chicano Rights
Herman Baca
Chairperson
1837 Highland Avenue
National City, Cal 92050



La Raza En Su Lucha Por Una Vida Mejor Tiene Que Unirse Para Asegurar Sus Derechos y Su Existencia